

La scena del processo nella declamazione latina

Biagio Santorelli (biagio.santorelli@unige.it)

La declamazione a Roma

Suasoriae

Deliberat Alexander Magnus, an Babylona intret, cum denuntiatum esset illi responso auguris periculum

Sen. *suas.* 4.th.

Controversiae

LIBERUM HOMINEM TORQUERI NE LICEAT. Pauper et dives inimici. Pauperi erat filius. Nocte quadam pauper cum filio revertebatur. Interfectus est adulescens. Offert se pauper in tormenta dicens a divite eum interemptum. Dives contradicit ex lege.

[Quint.] *decl. mai.* 7.th

Declamazioni latine superstiti

- Seneca, *Oratorum et rhetorum sententiae, divisiones, colores*
- [Quintiliano], *Declamationes minores*
- [Quintiliano], *Declamationes maiores*
- Calpurnio Flacco, *Declamationum excerpta*

- ‘Manuali scolastici’, trattati tecnici

La declamazione a Roma

Livelli di finzione



Il contesto: tra scuola...

Iuv. 1.15-18

et nos ergo manum ferulae subduximus, et nos
consilium dedimus Sullae, privatus ut altum
dormiret.

Iuv. 7.150-157

Declamare doces? O ferrea pectora Vetti,
cum perimit saeuos classis numerosa tyrannos.
Nam quaecumque sedens modo legerat, haec eadem stans
perferet atque eadem cantabit versibus isdem.
occidit miseros crambe repetita magistros.
Quis color et quod sit causae genus atque ubi summa
quaestio, quae veniant diversa parte sagittae,
nosse volunt omnes, mercedem solvere nemo.

Il contesto: tra scuola e spettacolo

Sen. *contr.* 2.2.th.

Vir et uxor iuraverunt, ut, si quid alteri optigisset, alter moreretur. Vir peregre profectus misit nuntium ad uxorem, qui diceret decessisse virum. Uxor se praecipitavit. Recreata iubetur a patre relinquere virum; non vult. Abdicatur.

Marito e moglie si giurarono che, se a uno di loro fosse accaduta una disgrazia, l'altro non gli sarebbe sopravvissuto. L'uomo, partito per paesi stranieri, fece recapitare alla moglie la notizia che era morto. La donna si lanciò da un dirupo. Salvata e ristabilita, riceve dal padre l'ordine di abbandonare il marito; non vuole. Il padre la disconosce.

Il contesto: tra scuola e spettacolo

Sen. *contr.* 2.2.8

Hanc controversiam memini ab **Ovidio Nasone** declamari apud rhetorem Arellium Fuscum, cuius auditor fuit, cum diversum sequeretur dicendi genus, nam Latronis admirator erat. Habebat ille comptum et decens et amabile ingenium. Oratio eius iam tum nihil aliud poterat videri quam solutum carmen. Adeo autem studiose Latronem audit. Ut multas illius sententias in versus suos transtulerit. In armorum iudicio dixerat Latro: *mittamus arma in hostis et petamus.* Naso dixit: *arma viri fortis medios mittantur in hostis; inde iubete peti.*

Ricordo di aver sentito declamare questa controversia anche da **Ovidio Nasone**, alla scuola di Arellio Fusco, del quale era discepolo. Era ammiratore anche di Latrone, ma il suo stile ne era ben diverso. Il suo ingegno amava l'espressione ornata, leggiadra, avvincente, fin d'allora il suo linguaggio pareva poesia in prosa. Ascoltava però Latrone con grande interesse e ne traspose poi molti concetti nei suoi carmi. Nel *Giudizio delle armi* Latrone aveva detto: 'Lanciamo le armi nel campo nemico e andiamole a riprendere'. E Nasone scrisse: *Le armi dell'eroe si lancino nel campo nemico; poi fatele riprendere*

Il contesto: tra scuola e spettacolo

Sen. *contr.* 3.praef.16

Memini me intrare **scholam** eius, cum recitaturus esset in Milonem. Cestius ex consuetudine sua miratus dicebat: “Si Thraex essem, Fusius essem; si pantomimus essem, Bathyllus essem, si equus, Melissio”. Non continui bitem et exclamavi: “Si cloaca esses, maxima esses”. Risus omnium ingens (...). Cestius Ciceroni responsurus mihi quod responderet non invenit, sed negavit se executurum, nisi exissem de domo. Ego negavi me de balneo publico exiturum, nisi lotus essem.

Aneddoto riferito dal retore Cassio Severo (9 a.C. – 34 d.C.)

Ricordo che una volta entrai nella sua **scuola** [sc. di Cestio Pio], mentre stava per pronunciare un discorso *Contro Milone*. Cestio, con la sua usuale ammirazione per le proprie opere, diceva: “Se fossi un Trace, sarei Fusio; se fossi un pantomimo, Batillo, se fossi un cavallo, Melissione”. Non trattenni lo sdegno ed esclamai: “Se fossi una cloaca, saresti quella massima”. Tutti scoppiarono in una grande risata (...). Cestio, che stava per rispondere a Cicerone, non trovò una risposta da darmi, ma affermò che non avrebbe continuato la declamazione se non fossi uscito dalla casa. Io affermai che non sarei uscito dal bagno pubblico se non avessi concluso il bagno.

Il contesto: tra scuola e spettacolo

Sen. *contr.* 3.praef.17

Deinde libuit Ciceroni de Cestio **in foro** satisfacere. Subinde nactus eum in ius **ad praetorem** voco et, cum quantum volebam iocorum conviciorumque effudissem, postulavi, ut praetor nomen eius reciperet lege inscripti maleficii. Tanta illius perturbatio fuit, ut advocacionem peteret. Deinde ad alterum praetorem eduxi et ingrati postulavi. Iam apud praetorem urbanum curatorem ei petebam.

Aneddoto riferito dal retore Cassio Severo (9 a.C. – 34 d.C.)

Mi prese poi il capriccio di far pagare a Cestio **nel foro** quella sua offesa a Cicerone. Incontrandolo qualche giorno dopo lo chiamo in giudizio **in pretura** e dopo essermi sfogato a burlarmi di lui e a insultarlo, sporgo al pretore una denuncia a suo carico in base alla legge dei crimini non contemplati. Ne fu tanto turbato che domandò una dilazione per procurarsi un difensore. Un'altra volta lo feci venire davanti a un altro pretore e lo citai per ingratitude. Stavo finalmente per domandare al pretore urbano che gli assegnasse un curatore.

La declamazione a Roma

Livelli di finzione

Scuola,
recitazioni private o pubbliche



Scenario mitologico, storico (*suasoriae*)
Foro, tribunale (*controversiae*)



La *persona loquens*. il maestro di scuola...

[Quint.] *decl. min. 316.th.*

Flens luxuriosi pater

Flens pater per publicum filium luxuriosum
sequebatur. Dementiae reus est.

Il padre di un dissoluto, in lacrime

Un padre andava dietro al figlio dissoluto,
piangendo, per strada. È accusato di follia.

Hoc genus controversiarum paene divisionem non exigit. Illa communis fere omnibus ex lege dementiae pendentibus controversiis quaestio est, quid dementia sit; et an haec dementia sit. In eo quo quaerimus quid sit dementia, et finitionibus utrimque positis et omni tractatu, hanc controversiam dividemus ut quaeratur utrum dementia ea demum accipi debeat quae habeat aequalem mentis errorem an etiam ex singulis vel paucis intellegi possit. Haec saepe tractata sunt: ad crimen ipsum veniamus. Intellego et indignari posse hunc patrem quod reus dementiae a luxurioso fiat et eum multa graviter et aspere dicere contra filium posse: recipit adversarii persona; sed videamus an recipiat nostra. Nam sicut paulo ante praecipiebam vobis ut personam intueremini eius apud quem dicenda esset sententia, sic nunc quoque admoneam necesse est ut intueamur personam quam nobis induimus. Pater hic qualis est? Non acer: luxuriosum non abdicavit, non conviciatus est; etiam cum aliquid admonendi gratia faceret, tacuit tamen. Non durus: flevit enim. Quidquid contra colorem talis animi dixerimus, quodam modo contra thema dicemus. Consilium itaque totius actionis ex iis capere debemus quae praecesserunt. Quid aliud praecessit <quam> mollis invidia? Ergo cum approbaverimus non uno facto dementiae esse convincendam, veniemus ad ordinem defensionis. Ante actae vitae ratio constet. Hoc non propterea tantum dicendum est quod sic defendi reus potest, sed etiam quod invidia redit ad accusatorem: omnia enim quae pro se dixerit in filium dicet.

Quid feci dementer? Iuvenis frugaliter vixi, patrimonium auxi, uxorem duxi, filium sustuli, hunc amo. 'Flens' inquit 'me per publicum sequeris.' Poterant ista et separata defendi; nam neque admirationi profecto cuiquam mortalium esset quod pater filium sequeretur et separatae ab hoc lacrimae poterant videri non ad te pertinere. Sed ne ulla arte suffugere crimen accusatoris mei videar, totum hoc quod obicitur iungam. Lacrimae sunt in culpa. Fleo fortasse supervacuo: sic me consolaris, sic lacrimas patris tui siccas? Flendum mihi hodie foret, etiam si hoc antea non fecissem.

Nolo quisquam me reprehendat tamquam vobis locos nondem. Si ampliari declamationem voletis et ingenium exercere, dicetis quod ad causam huius nullo modo, ad delectationem aurium fortasse pertineat. |

Nondum privatas ac peculiare lacrimarum reddo causas; interim, quis miratur flere hominem? Hinc infantia incipit, in hanc necessitatem plerumque fortuna deducit. Quis enim est dies qui non triste aliquid et flebile nobis minetur? Si nullam aliam rationem lacrimarum haberemus, conspectus tamen hominum et ratio mortalitatis poterat elicere fletus. Hae amicitiae, hae propinquitates, hi congressus, haec studia laudesque intra breve temporis momentum occident atque labentur. Quotus quisque transit dies quo non funus aspiciamus?

La *persona loquens*. ... il retore 'professionista'

Sen. *contr. 3.praef.6*

Sine commentario numquam dixit nec hoc commentario contentus erat, in quo nudae res ponuntur; ex maxima parte perscribebatur actio. Illa quoque, quae salse dici poterant, adnotabantur. Sed cum procedere nollet nisi instructus, libenter ab instrumentis recedebat

(Cassio Severo) Non parlò mai senza appunti; e non gli bastava un nudo elenco di argomenti, ma vi scriveva anche la maggior parte del discorso; v'annotava perfino i motti di spirito; salvo che, pur rifiutando di cominciare un discorso senza essersene stesa una traccia, era poi facile che l'abbandonasse

La *persona loquens*. ... il retore 'professionista'

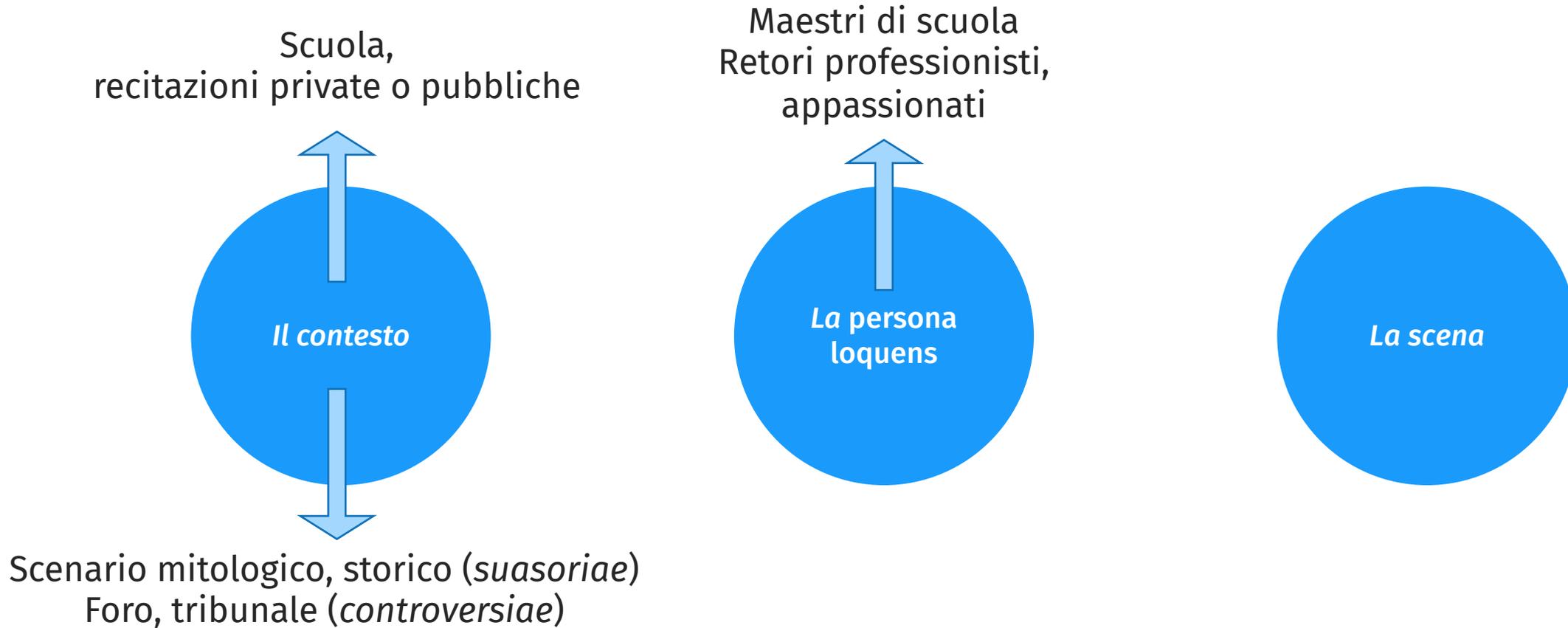
Sen. *contr. 1.praef.21*

[Latro] id, quod nunc a nullo fieri animadverto, semper fecit: antequam dicere inciperet, **sedens** quaestiones eius, quam dicturus erat, controversiae proponebat, quod summae fiduciae est. Ipsa enim actio multas latebras habet, nec facile potest, si quo loco subtilitas defuit, apparere, cum orationis cursus audientis iudicium impediat, dicentis abscondat; at ubi nuda proponuntur membra, si quid aut numero aut ordine excidit, manifestum est.

(Latrone) Faceva per abitudine quel che non vedo far più da nessuno: prima di cominciar a parlare, seduto ancora, anticipava le divisioni della controversia che stava per svolgersi, ch'è segno di gran sicurezza. Infatti una causa nel suo svolgimento offre molti nascondigli, e se un passaggio resta incompleto il difetto non viene colto facilmente dal senso critico degli uditori attenti alla continuità del discorso. Ma quando se ne mostrano nude le membra è facile accorgersi di qualcosa che manca o è fuori di posto.

La declamazione a Roma

Livelli di finzione



La *persona loquens*.

Personaggi ricorrenti...

Petr. 1

Num alio genere Furiarum declamatores inquietantur, qui clamant: 'Haec vulnera pro libertate publica excepi; hunc oculum pro vobis impendi: date mihi ducem, qui me ducat ad liberos meos, nam succisi poplites membra non sustinent'? Haec ipsa tolerabilia essent, si ad eloquentiam ituris viam facerent. Nunc et rerum tumore et sententiarum vanissimo strepitu hoc tantum proficiunt ut, cum in forum venerint, putent se in alium orbem terrarum delatos. Et ideo ego adulescentulos existimo in scholis stultissimos fieri, quia nihil ex his, quae in usu habemus, aut audiunt aut vident, sed **piratas** cum catenis in litore stantes, sed **tyrannos** edicta scribentes quibus imperent filiis ut patrum suorum capita praecidant, sed **responsa** in pestilentiam data, ut virgines tres aut plures immolentur

“Sono forse di un altro tipo le smanie che tormentano i declamatori quando affermano: ‘Queste ferite me le sono procurate per la libertà del paese; quest’occhio l’ho perso per voi; datemi una guida che mi guidi dai miei figli perché i garretti recisi non mi reggono più in piedi’? Sproloqui come questi sarebbero di per sé sopportabili se facilitassero la strada a quelli che vogliono darsi all’oratoria. Ma a forza di tirate piene di niente e frasi berciate a vanvera, il solo effetto che ne deriva è di farli sentire in un altro mondo non appena mettono piede nel foro. Ed è per questo, a parer mio, che nelle scuole i ragazzi rimbecilliscono perché non vedono e non sentono niente di quello che abbiamo sotto mano, ma solo **pirati** che tendono agguati sulle spiagge con tanto di catene, **tiranni** che emettono editti con l’ordine ai figli di tagliare la testa ai propri padri, responsi di **oracoli** che impongono di immolare tre o più verginelle per placare un’epidemia...”

La *persona loquens*. Personaggi ricorrenti...

Tac. *dial.* 35

Nempe enim duo genera materiaram apud rhetoras tractantur, suasoriae et controversiae. Ex his suasoriae quidem etsi tamquam plane leviores et minus prudentiae exigentes pueris delegantur, controversiae robustioribus adsignantur, — quales, per fidem, et quam incredibiliter compositae! sequitur autem, ut materiae abhorrenti a veritate declamatio quoque adhibeatur. Sic fit ut **tyrannicidarum praemia** aut **vitiatarum electiones** aut **pestilentiae remedia** aut **incesta matrum** aut quidquid in schola cotidie agitur, in foro vel raro vel numquam, ingentibus verbis persequantur: cum ad veros iudices ventum ***

Sono due i generi di materiali che si affrontano presso i retori, le suasorie e le controversie. Di queste, la suasorie sono riservate ai più giovani, come se fossero esercizi più semplici e che richiedono meno competenze; le controversie sono assegnate ai più grandi – ma di che tipo, accidenti! E come sono inverosimili! Ne deriva che anche la declamazione sia riservata a materie che non hanno niente a che fare con la realtà. Avviene così che a scuola si tratti quotidianamente, con parole altisonanti, di **premi per i tirannicidi**, di **elezioni di sacerdotesse impure**, dei **rimedi per le epidemie**, degli **incesti dei figli con le madri** e di tante altre cose che nel foro non si vedono mai: quando poi si arriva dinanzi ai giudici veri ***

La *persona loquens*: un personaggio da costruire

§ 2-3 (Sermo)

Intellego et indignari posse hunc patrem quod reus dementiae a luxurioso fiat et eum multa graviter et aspere dicere contra filium posse: recipit adversarii persona; sed videamus an recipiat nostra. Nam sicut paulo ante praecipiebam vobis ut personam intueremini eius apud quem dicenda esset sententia, sic nunc quoque admoneam **necesse est ut intueamur personam quam nobis induimus**. Pater hic qualis est? Non acer: luxuriosum non abdicavit, non conviciatus est; etiam cum aliquid admonendi gratia faceret, tacuit tamen. Non durus: flevit enim. Quidquid contra colorem talis animi dixerimus, quodam modo contra thema dicemus.

[Quint.] *decl. min. 316.*

Flens luxuriosi pater

Flens pater per publicum filium luxuriosum sequebatur. Dementiae reus est.

§ 2-3 (Spiegazione del maestro)

Capisco che questo padre possa anche indignarsi per l'accusa di follia da parte di un figlio dissoluto e che possa rimproverarlo molto con severità e durezza: il personaggio dell'avversario lo consente; ma vediamo se lo consente il nostro. Infatti, proprio come poco fa vi raccomandavo di esaminare il carattere di colui di fronte al quale dobbiamo esprimerci, così anche adesso devo sollecitarvi a **esaminare il personaggio che noi stessi assumiamo**. Che tipo di padre è costui? Non crudele: non ha disconosciuto il figlio dissoluto, non l'ha insultato; anzi, pur facendo qualcosa per rimproverarlo, è rimasto nondimeno in silenzio. Non severo: infatti ha pianto. Qualsiasi cosa diremo contro la coloritura di un atteggiamento del genere, in qualche modo la diremo in contrasto con il tema.

La *persona loquens*: un personaggio da costruire

[Quint.] *decl. min. 259*

Pauper naufragae liberator, maritus

Dives cum amico paupere et filia navigabat.
Naufragium fecit. Extulit filiam divitis pauper.
Rumor erat eam nupturam cuidam nobili iuveni.
Quodam tempore in domo divitis tumultus fuit;
inventi sunt una pauper et puella; ab utroque
dictum est vitiatam puellam. Imperavit filiae
dives ut nuptias optaret. Educta ad magistratum
optavit. Postea comperit dives non esse vitiatam
puellam. Imperat ut relinquat pauperem.
Nolentem relinquere abdicat.

Il povero che salvò la naufraga e la sposò

Un ricco andava per mare con un amico povero e sua figlia. Naufragò. Il povero salvò la figlia del ricco. Correva voce che questa avrebbe sposato un certo giovane nobile. Una volta ci fu trambusto in casa del ricco: il povero e la ragazza furono trovati insieme; entrambi dissero che lei era stata violata. Il ricco impose alla figlia di scegliere le nozze. Condotta dal magistrato, fece la scelta. In seguito, il ricco scoprì che la ragazza non era stata violata. Le impone di lasciare il povero. Lei si rifiuta, il padre la disconosce.

La *persona loquens*: un personaggio da costruire

[Quint.] *decl. min. 259*

§ 1 (Sermo)

In omnibus quidem abdicationis controversiis, quatenus pro liberis dicimus, summissa debet esse **actio** et satisfactioni similis.

In hac tamen controversia istud aliquanto magis servandum est. Nam et filia est quae abdicatur, et hic pater aliquid etiam boni et clementis viri fecit et nobis tutissimum uti hic etiam bonitate.

§ 1 (Spiegazione del maestro)

In tutti i processi che riguardano un disconoscimento, finché parliamo in difesa dei figli, la causa dovrà essere impostata in tono dimesso, come per scusarsi. In questo processo, poi, tale precetto va osservato con particolare cura. Da una parte, infatti, a essere disconosciuta è una figlia; dall'altra, questo padre si è comportato persino da uomo buono e clemente: la cosa più prudente per noi sarà sfruttare anche questa bontà.

La *persona loquens*: un personaggio da costruire

[Quint.] *decl. min. 280*

Raptor reversus

Rapta raptoris aut mortem optet aut nuptias.
Quidam rapuit et profugit. Raptam pater alii
conlocavit. Rediit postea qui rapuerat. Vult illum
ad magistratus educere pater. Patitur ille se
educi; rapta tacet; maritus contradicit.

Il ritorno dello stupratore

La vittima di uno stupro scelga la morte dello
stupratore o le nozze. Un tale commise uno
stupro e fuggì. Il padre della vittima la diede in
moglie a un altro. In seguito, l'uomo che l'aveva
stuprata tornò. Il padre vuole condurlo dinanzi ai
magistrati. Lo stupratore vi si lascia condurre; la
vittima resta in silenzio; il marito fa opposizione.

La *persona loquens*: un personaggio da costruire

[Quint.] *decl. min. 280*

§ 1 (Sermo)

Actionem oportet esse summissam et blandam. Nam primum omnium dicendum est ei adversus socerum; deinde ita dicendum est ut sciamus hoc agere eum, ut socer sit; praeterea causa illius nihil habet firmiter quam <si> sit alienus. Etiam sollicitudo quodammodo temperanda est, ut neque desperare neque securus esse videatur.

§ 1 (Spiegazione del maestro)

Conviene trattar la causa in tono pacato e conciliante. Innanzitutto, infatti, l'uomo deve parlare contro suo suocero; in secondo luogo deve parlare in modo che si sappia che ricorre in giudizio perché quello resti suo suocero; inoltre, il principale punto di forza della causa del suocero è che riguarda altri. Anche la sua ansia va in qualche modo moderata, così che non sembri né disperare, né essere sicuro della vittoria.

La *persona loquens*: un personaggio da costruire

[Quint.] *decl. min. 333*

Pauper inpensis divitis disertus

Patronum optare liceat. Ingrati sit actio.
Adulescentem dives pauperem inpensis suis in
Athenas misit. Rediit ille disertus. Detulit divitem
quidam reum proditionis et optavit patronum
pauperem illum qui divitis inpensis profecerat.
Egit pauper. Non tenuit. Accusatur a divite ingrati.

Il povero eloquente a spese di un ricco

Sia lecito scegliere un avvocato. Abbia luogo un processo per ingratitudine. Un ricco mandò a spese proprie un giovane povero ad Atene. Quello tornò abile nel parlare. Un tale accusò il ricco di tradimento e scelse come avvocato il povero che aveva avuto successo a spese del ricco. Il povero agì contro il ricco, ma perse. È accusato dal ricco di ingratitudine.

La *persona loquens*: un personaggio da costruire

[Quint.] *decl. min. 333*

§ 1 (Sermo)

Intellegitis huic adulescenti cum summo respectu divitis agendum; ita demum enim videbitur id quod fecit necessitate fecisse si de illa queretur. Et in totum hoc servare in omnibus controversiis quae ingrati lege continentur debemus, ut hi qui rei sunt in ipsa actione ingrati non sint.

§ 1 (Spiegazione del maestro)

Voi comprendete che questo giovane deve agire con sommo rispetto nei confronti del ricco; solo così, infatti, sembrerà che quel che ha fatto lo ha fatto essendo costretto, se se ne lamenterà. In generale, in tutte le controversie che hanno a che fare con la legge per ingratitudine dovremo prestare attenzione a che gli imputati nel corso del processo non appaiano ingrati.

La *persona loquens*: un personaggio da costruire

[Quint.] *decl. min. 333*

§ 4-5 (Declamatio)

Maximum me a divite accepisse beneficium, quod mihi consummare studia contigerat, quis negaverit? – cum interim maximorum mihi malorum causam hoc ipsum attulit, quod videbar disertus: adeo ut si mihi exuere hanc partem persuasionis liceret, amputare vocem et velut omnem usum loquendi perdidisse maluerim quam cum homine de me optime merito iam bis consisterem. Et prioris tamen iudicii manifesta excusatio erat: iussus loquebar. Hodie quem modum teneam actionis, quibus vocibus optime, ut iam saepe dixi, de me merito satisfaciam reperire non possum.

§ 4-5 (Declamazione)

Che io abbia ricevuto dal ricco il grandissimo beneficio di condurre a compimento i miei studi, chi potrebbe negarlo? Benché al contrario il fatto di essere considerato abile nel parlare mi ha attirato gravissime disgrazie: a tal punto che, se potessi spogliarmi del ruolo di persuasore, preferirei mozzare la voce e per così dire perdere ogni uso del discorso piuttosto che presentarmi una seconda volta a processo contro un uomo che si è comportato con me in maniera eccezionale. E tuttavia la giustificazione per il primo processo era manifesta: parlavo perché costretto. Oggi non sono in grado di trovare la misura adatta al discorso, le parole con cui rivolgermi ad uno che – come ho detto spesso – si è comportato ottimamente con me.

La declamazione a Roma

Livelli di finzione

Scuola,
recitazioni private o pubbliche



Scenario mitologico, storico (*suasoriae*)
Foro, tribunale (*controversiae*)

Maestri di scuola
Retori professionisti,
appassionati

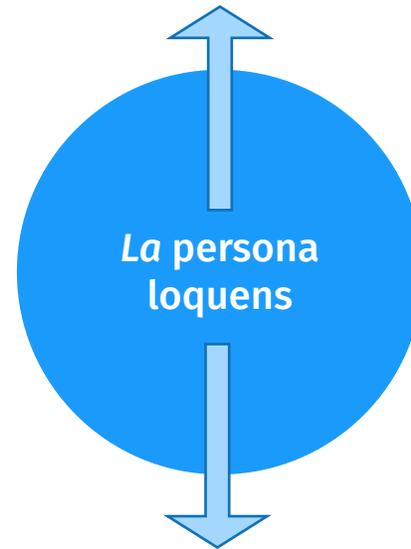


Figure ricorrenti, ma con
personalità da costruire

Aula di scuola,
sala da recitazione, ecc.



Momento di un processo

La scena del processo

[Quint.] *decl. mai. 7.th.*

Tormenta pauperis

Liberum hominem torqueri ne liceat. Pauper et dives inimici. pauperi erat filius. nocte quadam pauper cum filio revertebatur. interfectus est adulescens. offert se pauper in tormenta dicens a divite eum interemptum. dives contradicit ex lege.

La tortura del povero

NON SIA CONSENTITO SOTTOPORRE A TORTURA UN UOMO LIBERO. Un povero e un ricco erano nemici. Il povero aveva un figlio. Una notte il povero rientrava a casa con il figlio. Il giovane fu ucciso. Il povero si offre alla tortura, sostenendo che il figlio è stato ucciso dal ricco. Il ricco si oppone ai sensi della legge.

La scena del processo

[Quint.] *decl. mai. 7.*

7.1.4-5

Fateor igitur, iudices, ipse miror, unde ad hoc probationis genus repente confugerim. **Veneram** tamquam nuntiaturus indubia, manifesta, nec alium expectaveram publicarum suspicionum de filii mei morte consensum, quam si percussorem videretis omnes. **Hic, hic**, ut torquerer, inveni; postquam satis non videbantur explicare verba quod videram, confugi ad fidem doloris.

Dunque, giudici, lo ammetto: io stesso mi chiedo cosa mi abbia spinto ad appellarmi d'un tratto a questo genere di prova. **Mi ero presentato qui** come se avessi dovuto annunciare cose certe, palesi, e mi aspettavo di trovare un consenso unanime nei sospetti sulla morte di mio figlio, proprio come se tutti voi aveste visto l'assassino. **È stato qui, proprio qui**, che ho pensato di chiedere la tortura: dal momento che le parole non sembravano spiegare a sufficienza ciò che avevo visto, mi sono appellato all'attendibilità della sofferenza .

La scena del processo

[Quint.] *decl. mai. 7.*

7.1.4-5

Fateor igitur, iudices, ipse miror, unde ad hoc probationis genus repente confugerim. **Veneram** tamquam nuntiaturus indubia, manifesta, nec alium expectaveram publicarum suspicionum de filii mei morte consensum, quam si percussorem videretis omnes. **Hic, hic**, ut torquerer, inveni; postquam satis non videbantur explicare verba quod videram, confugi ad fidem doloris.

Si presuppone:

- che il padre stia parlando dinanzi ai giudici
- che sia già in corso un processo per l'omicidio del figlio, con il ricco come imputato
- che il povero abbia già dato la sua testimonianza, ma non sia stato creduto
- che il povero abbia chiesto allora di confermare la sua testimonianza con la tortura
- che il ricco si sia opposto (e sia cominciato un nuovo processo sul punto)

La scena del processo

[Quint.] *decl. mai. 7.*

7.3.3

Vos nunc, cives, vos, omnes humani generis adfectus, miserrimus interrogo pater: suadete, quid faciam. **Hunc, quem videtis circa me sanguinem**, de filii vulneribus excepi; **his manibus labentis** unicus membra sustinui. in oculis adhuc vultus ille morientis, haerent auribus verba super cadaver habita exultantis inimici..

A voi, cittadini, a voi, sentimenti dell'umanità tutta, mi appello ora nella mia estrema sventura di padre: consigliatemi cosa fare. **Questo sangue, che vedete addosso a me**, l'ho raccolto dalle ferite di mio figlio; **con queste mani** ho sorretto le membra del mio unico figlio mentre veniva meno.

La scena del processo

[Quint.] *decl. mai. 7.*

7.3.3

Vos nunc, cives, vos, omnes humani generis adfectus, miserrimus interrogo pater: suadete, quid faciam. **Hunc, quem videtis circa me sanguinem**, de filii vulneribus excepi; **his manibus labentis** unci membra sustinui. in oculis adhuc vultus ille morientis, haerent auribus verba super cadaver habita exultantis inimici..

Si presuppone:

- che il padre stia parlando dinanzi ai giudici
- che sia già in corso un processo per l'omicidio del figlio, con il ricco come imputato
- che il povero abbia già dato la sua testimonianza, ma non sia stato creduto
- che il povero abbia chiesto allora di confermare la sua testimonianza con la tortura
- che il ricco si sia opposto (e sia cominciato un nuovo processo sul punto)
- che il povero si sia presentato in tribunale ancora con le vesti macchiate del sangue del figlio

La scena del processo

[Quint.] *decl. mai. 7.*

7.3.4

Fidem tormentorum! quousque percussoris filii mei conscius ero? **Aperite pectus istud** et totum de visceribus meis latronis egerite secretum. Vidi, et mihi non creditur!

In nome della tortura, per quanto tempo ancora sarò complice dell'assassino di mio figlio? **Aprite questo petto** e cavate dalle mie viscere tutto ciò che quel bandito nasconde. Ho visto, e non mi si crede!

La scena del processo

[Quint.] *decl. mai. 7.*

7.5.1

Filium igitur meum in conspectu meo occisum esse contendo. Quid dicitis? Ita non erat contra proclamationis huius fidem, si nunc agere possem quietum modestumque miserum? Vultis, cum hoc viderim, tantum testimonium dicam? Mirum hercules, si **scindo vestes, nudo corpus, ignes, flagella deposco!**

Io sostengo che mio figlio è stato ucciso sotto i miei occhi. Cosa dite? Non andrebbe a discapito della credibilità di questa mia affermazione, se io ora fossi in grado di presentarmi tranquillo e misurato nella mia disgrazia? [3] Io ho visto questo, e voi volete che mi limiti a rendere la mia testimonianza? Diamine, è cosa di cui stupirsi, **se mi strappo le vesti, se spoglio il mio corpo, se reclamo fiamme e fruste?**

La scena del processo

[Quint.] *decl. mai. 7.*

7.12.7

Concurrere, omnes liberi, omnes parentes, urite, lacerate hos, hos primum patris oculos, distrahite has manus, quae nihil pro pereunte fecerunt, hoc corpus, haec membra, quae de complexu latronis vulnera nulla retulerunt. Sive hoc poenam sive vultis esse clementiam, debeo tam miser esse, dum probo, quam cum viderem.

Accorrete tutti, figli, genitori: bruciate prima di tutto questi occhi di padre, strappateli via; fate a pezzi queste mani, che non fecero niente per aiutare il moribondo, questo corpo, queste membra, che non riportarono alcuna ferita dalla lotta col brigante. Che questa sia una pena o una forma di clemenza, mentre dimostro le mie accuse devo essere disgraziato come mentre assistevo alla scena.

La scena del processo

[Quint.] *decl. mai. 6.th.*

Corpus proiectum

QUI IN CALAMITATE PARENTES DESERUERIT, INSEPULTUS ABICIATUR. Qui habebat uxorem et filium, captus a piratis scripsit domum de redemptione. uxor flendo oculos amisit. filius retinente matre profectus vicariis manibus redemit patrem. idem in vinculis decessit. abiectus in mare et appulsus ad litus patrium est eiectus. vult illum sepelire pater, mater prohibet.

La tortura del povero

CHI ABBANDONA I GENITORI NELLA SVENTURA SIA LASCIATO INSEPOLTO. Un tale, che aveva moglie e un figlio, fu rapito dai pirati e scrisse alla propria famiglia per il riscatto. La moglie perse la vista piangendo. Il figlio partì contro il volere della madre e, offrendosi in cambio come ostaggio, riscattò il padre; quindi morì in prigionia. Gettato in mare e sospinto verso la costa della sua città, fu trascinato fino a riva. Il padre vuole dargli sepoltura, la madre si oppone.

La scena del processo

[Quint.] *decl. mai. 6.th.*

Corpus proiectum

QUI IN CALAMITATE PARENTES DESERUERIT, INSEPULTUS ABICIATUR. Qui habebat uxorem et filium, captus a piratis scripsit domum de redemptione. uxor flendo oculos amisit. filius retinente matre profectus vicariis manibus redemit patrem. idem in vinculis decessit. abiectus in mare et appulsus ad litus patrium est eiectus. vult illum sepelire pater, mater prohibet.

Si presuppone:

- che il corpo sia in attesa di sepoltura mentre padre e madre discutono in tribunale
- che il padre (che parla) abbia interesse a una conclusione rapida del processo
- che il popolo si sia radunato attorno al luogo del processo (come sempre), ma anche attorno al punto in cui giace il corpo

La scena del processo

[Quint.] *decl. mai. 6.*

6.3.1

Hoc si defendendum est, agnosco **partis meas:**
causam planctibus agam; flere enim certe per
legem licet. Alioquin diu laudare non expedit,
diligenter defendere contrarium est actioni
nostrae: ut impetremus funus, moramur.

Se devo renderne ragione, so bene qual è **la mia parte:** difenderò questa causa con i lamenti, ché la legge, per lo meno, consente di piangere. Del resto, non serve che ci dilunghiamo a elogiare il ragazzo; una difesa troppo puntuale è dannosa per la nostra causa: nell'intento stesso di ottenere la sua sepoltura, finiamo col rimandarla ancora.

La scena del processo

[Quint.] *decl. mai. 6.*

6.3.2-3

dum nos litigamus, dum circa cadaver nostrum orbi rixamur, dum agitur causa defuncti, dum sepulcro lege praescribitur, dum dantur legitima dicentibus tempora, putrescit interim corpus, nec tutum in sicco iacet: cadaver ab incursu avium ferarumque tantum miserantium corona custodit. convenerunt etiam alieni parentes, totus in spectaculum populus effusus est, et ignoto quoque corpori publica humanitas quasi quasdam fecit exequias. deflent omnes homines, dolent; plurimorum tamen illa vox est: 'iuvenis insepultus iacet miser, nec patrem habet fortasse nec matrem.'

Mentre noi discutiamo in tribunale, mentre noi, genitori senza più prole, ci scontriamo sulle sorti del nostro cadavere, mentre si svolge il processo sul giovane defunto, mentre si sollevano eccezioni sulla sepoltura a termini di legge, mentre alle parti sono concessi i dovuti tempi per parlare, il corpo frattanto marcisce; né esso giace al sicuro, ora che è all'asciutto: solo una cerchia di persone compassionevoli lo protegge dagli attacchi degli uccelli e delle belve. Si sono radunati lì anche i genitori di altri giovani, tutto il popolo si è riversato ad assistere, e la partecipazione collettiva ha dato vita a una sorta di funerale per quel corpo che, pure, è ignoto ai più. Tutti piangono, si addolorano; ma dai più si sente dire: «Un giovane sventurato giace senza sepoltura: forse non ha padre né madre».

La scena del processo

[Quint.] *decl. mai. 6.*

6.8.9

Ergo quoniam de iure longior pugna, et nobis festinandum est, sint primae precum partes. adeste, universi utriusque sexus parentes, dum matrem in exequias filii rogo.

Dunque, poiché lo scontro sul fronte legale si sta facendo troppo lungo ed io mi devo sbrigare, diamo spazio prima alle preghiere. Avvicinatevi tutti, genitori di ambo i sessi, mentre imploro una madre per le esequie del figlio.

La declamazione a Roma

Livelli di finzione

Scuola,
recitazioni private o pubbliche



Scenario mitologico, storico (*suasoriae*)
Foro, tribunale (*controversiae*)

Maestri di scuola
Retori professionisti,
appassionati

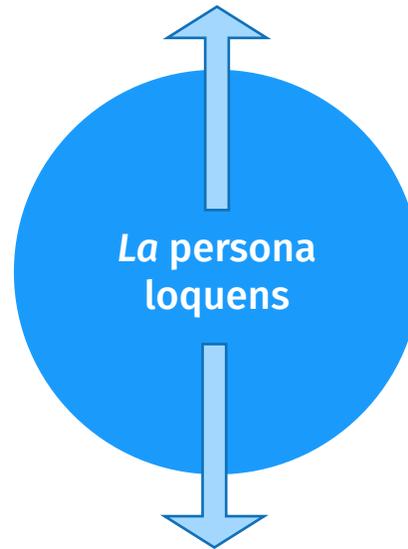
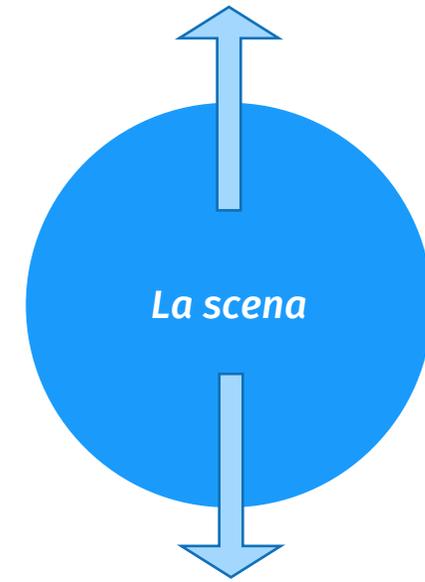


Figure ricorrenti, ma con
personalità da costruire

Aula di scuola,
sala da recitazione, ecc.



Momento di un processo

La declamazione a Roma

Livelli di finzione



Il pubblico del foro e della scuola

Sen. *contr.* 3.praef.12

Ego tamen et propriam causam videor posse reddere: adsuevi non auditorem spectare sed iudicem; adsuevi non mihi respondere sed adversario; non minus devito supervacua dicere quam contraria. In scholastica quid non supervacuum est, cum ipsa supervacua sit? Indicabo tibi affectum meum: cum in foro dico, aliquid ago; cum declamo [...] videor mihi in somnis laborare.

Io credo di poter aggiungere anche dei motivi tutti miei: sono abituato a rispondere non a me stesso ma a un avversario; non dedico minor cura a evitare le battute superflue che quelle controproducenti. E che cosa non è superfluo nell'oratoria di scuola, se essa stessa è superflua? Ti chiarisco meglio il mio pensiero: quando parlo nel foro faccio qualcosa di concreto, quando declamo mi sembra d'agitarmi nel sogno.

Parla Cassio Severo, che ammetteva di essere molto più efficace nell'oratoria forense che nella declamazione

Il pubblico del foro e della scuola

Sen. *contr.* 3.praef.13

deinde res ipsa diversa est: totum aliud est pugnare, aliud ventilare. hoc ita semper habitum est, scholam quasi ludum esse, forum arenam, et ille ideo primum in foro verba fracturus tiro dictus est. agedum istos declamatores produc in senatum, in forum: cum loco mutabunt(ur). velut adsueta clauso et delicatae umbrae corpora sub divo stare non possunt, non imbrem ferre, non solem sciunt; vix se inveniunt. adsuerunt enim suo arbitrio disertis esse.

Inoltre sono due cose essenzialmente diverse: combattere è una cosa, tutt'altra far della scherma. la scuola è sempre stata considerata una palestra, il foro un'arena; e per questo si dà il nome di recluta a chi è al suo esordio nel foro. Provati un po' a portare questi declamatori in Senato, nel foro: cambiando luogo, cambieranno anch'essi; stenteranno a ritrovarsi, come gli organismi fatti crescere al chiuso, accarezzati dall'ombra, non possono stare a cielo aperto, non sanno sopportare la pioggia, non il sole; sono infatti abituati a parlare solo quando e come gli piace.

Il pubblico del foro e della scuola

Sen. *contr.* 3.praef.14-15

Diligentius me tibi excusarem, tamquam huic rei non essem natus, nisi scirem et Pollionem Asinium et Messalam Corvinum et Passienum, qui nunc primo loco stat, minus bene videri <dicere> quam Cestium aut Latronem. Utrum ergo putas hoc dicentium vitium esse an audientium? non illi peius dicunt, sed hi corruptius iudicant. pueri fere aut iuvenes scholas frequentant; hi non tantum disertissimis viris, quos paulo ante rettuli, Cestium suum praeferunt, <sed etiam Ciceroni praeferrent,> nisi lapides timerent.

Metterei maggior impegno a scusarmi davanti a te, dichiarandomi non nato per questo lavoro, se non sapessi che anche Asinio Pollione, e Messala Corvino e Passieno, che è ora il principe del foro, passano per essere meno buoni declamatori di Cestio o di Latrone. Ti pare allora che il difetto sia negli oratori o negli ascoltatori? Non sono loro a parlar meno bene: è il giudizio degli ascoltatori che è corrotto. **Il pubblico delle scuole è quasi tutto di ragazzi e di giovinetti** che preferirebbero il loro Cestio non solo agli oratori eloquentissimi che ho appena citato, ma anche a Cicerone, se non temessero di essere lapidati.